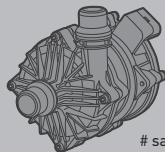




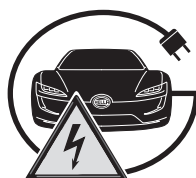
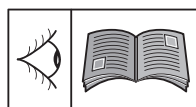
460 867-21 / 03.23



sample picture

Medium Pumpe
Medium pump
Pompe à eau
Mediumpomp
Bomba para fluidos

Pompa fluido
Bomba de água
Akışkan pompası
Pompa czynnika
Насос рабочей среды



Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.

Das Kühlsystem muss vor dem Einbau der Medium Pumpe auf Verunreinigungen geprüft und falls erforderlich gespült und gereinigt werden!

Elektrische Steckverbindungen, Wasserschläuche und Schlauchschellen auf Mängel überprüfen und falls erforderlich erneuern.

Die Mediumpumpe ist mit einem Wasser-Frostschutz-Gemisch mit mindestens 45% Glykol zu betreiben. Verwenden Sie nur die vom Fahrzeughersteller empfohlenen Wasser-Glykol-Gemische. Der Kühlkreislauf darf nur im abgekühlten Zustand geöffnet werden.

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Sicherheitshinweise und Reparaturanweisungen des jeweiligen Fahrzeugherstellers!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Weitere Information zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.

DE

Sicherheitshinweis Elektrofahrzeug!

Sämtliche Reparaturarbeiten dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene Personen durchgeführt werden.

Das Hochvoltssystem muss vor der Reparatur von einem „Fachkundigen für Arbeiten an HV-eigensicheren Fahrzeugen“ spannungsfrei geschaltet werden.

Die jeweiligen landesspezifischen Gesetze und Verordnungen zu Arbeiten an Hochvoltssystemen müssen beachtet und eingehalten werden.

Be sure to follow the installation notes!

Assembly may be carried out by trained, qualified personnel only.

Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and demonstrates the required dimensions, connections and properties.

Before installing the medium pump, check the cooling system for dirt and grime and, if necessary, flush and clean it!

Check the electrical plug connections, water hoses and hose clamps for defects and replace if necessary.

The medium pump must be operated with a water-antifreeze mixture with at least 45% glycol. Use only the water-glycol mixtures recommended by the vehicle manufacturer.

Only operate the cooling circuit after it has cooled down. In this regard, please observe the safety notes and repair instructions issued by notes provided by the respective vehicle manufacturer.

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

You can find further information on this product at www.hella.com/techworld.

EN

Safety note on electric vehicles!

All repair work may only be carried out by persons who have electrical training.

The high-voltage system must be de-energized by an "expert for working on intrinsically safe HV vehicles" before repair.

Observe and comply with the respective country-specific laws and regulations regarding work on high-voltage systems.

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les branchements et les caractéristiques nécessaires.

Avant d'installer la pompe à eau, vérifier l'absence de contamination dans le système de refroidissement et, si nécessaire, procéder au rinçage et au nettoyage du circuit ! Vérifier l'absence de dommages au niveau des connecteurs électriques, des flexibles d'eau et des colliers de serrage et les remplacer, si nécessaire. La pompe à eau doit être utilisée avec un mélange d'eau et de liquide antigel contenant au moins 45 % de glycol. N'utiliser que les mélanges eau-glycol recommandés par le constructeur automobile. Le circuit de refroidissement ne doit être ouvert que lorsqu'il est refroidi. À cet égard, respecter impérativement les consignes de sécurité et instructions de réparation fournies par le constructeur automobile !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit !

Pour plus d'informations sur ce produit, consulter le site www.hella.com/techworld.

FR

Avis de sécurité relatif aux véhicules électriques !

Tous les travaux de réparation ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées en électrotechnique.

Le système haute tension doit être mis hors tension par un "spécialiste des travaux sur les véhicules à sécurité intrinsèque HT" avant la réparation.

Les lois et règlements spécifiques à chaque pays concernant les travaux sur les systèmes haute tension doivent être observés et respectés.

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit. Het koelsysteem moet op verontreiniging worden gecontroleerd en zo nodig worden gespoeld en gereinigd voordat de mediumpomp geïnstalleerd! De elektrische stekkerverbindingen, waterslangen en slangklemmen op defecten controleren en indien nodig vervangen.

De mediumpomp moet worden gebruikt met een water-antivriesmengsel met minimaal 45% glycol. Gebruik uitsluitend de door de voertuigfabrikant aanbevolen water-glycolmengsels. Het koelcircuit mag pas worden geopend nadat het is afgekoeld. Neem in dit verband ook de veiligheidsinstructies en reparatievoorschriften van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.

NL

Veiligheidsinstructie elektrisch voertuig!

Alle reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door "elektrotechnisch opgeleide personen" (EOP).

Het hoogspanningssysteem moet vóór de reparatie door een "specialist voor werkzaamheden aan intrinsiek veilige HV-voertuigen" spanningsloos worden gemaakt.

De desbetreffende landspecifieke wetten en voorschriften betreffende werkzaamheden aan hoogspanningsinstallaties moeten in acht worden genomen en nageleefd.

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto concuerda con el uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

Antes de montar la bomba para fluidos, se debe comprobar que el sistema de refrigeración no esté sucio y, en caso necesario, se debe enjuagar y limpiar.

Compruebe las conexiones de enchufe eléctricas, las mangueras de agua y las abrazaderas para tubos flexibles y cámbielas si es necesario.

La bomba para fluidos debe funcionar con una mezcla de agua y anticongelante con al menos un 45 % de glicol. Utilice únicamente las mezclas de agua y glicol recomendadas por el fabricante del vehículo. El circuito de refrigeración solo puede abrirse cuando se haya enfriado. Tenga en cuenta en este contexto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de reparación del correspondiente fabricante del vehículo.

HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto.

Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.

ES

¡Indicación de seguridad del vehículo eléctrico!

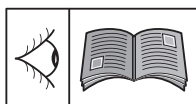
Todos los trabajos de reparación deben ser realizados exclusivamente por personal con formación en electrotecnia.

El sistema de alta tensión debe ser desenergizado por un «especialista para trabajos en vehículos de alta tensión con seguridad intrínseca» antes de la reparación.

Deben observarse y cumplirse las leyes y normativas específicas de cada país relativas a los trabajos en sistemas de alta tensión.



www.hella.com/techworld



IT

Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Prima del montaggio della pompa fluido, il sistema di raffreddamento deve essere controllato per escludere la presenza di eventuali contaminazioni e, se necessario, lavato e pulito! Controllare che i connettori elettrici, i tubi flessibili dell'acqua e le fascette stringitubo non siano difettosi e sostituirli se necessario.

La pompa fluido deve essere usata con una miscela di acqua e antigelo con almeno il 45% di glicole. Utilizzare solo le miscele acqua-glicole raccomandate dal costruttore del veicolo. Il circuito di raffreddamento può essere aperto solo quando si è raffreddato. A questo riguardo osservare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per la riparazione fornite dal costruttore del veicolo!

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!

Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.

Avvertenza di sicurezza per il veicolo elettrico!

Tutti i lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da persone istruite in elettrotecnica.

Prima della riparazione, il sistema ad alta tensione deve essere scollegato dalla tensione da uno "specialista per lavori su veicoli a sicurezza intrinseca HV".

È necessario osservare e rispettare le leggi e le normative nazionali specifiche in merito ai lavori sui sistemi ad alta tensione.

PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.

O sistema de refrigeração tem de ser controlado relativamente a sujidade e, se necessário, deve ser limpo, antes de proceder à montagem da bomba de água!

Controlar os conectores elétricos, tubos flexíveis de água e braçadeiras relativamente a danos e, se necessário, substituir.

A bomba de água tem de ser operada com uma solução de água e anticongelante e conter, pelo menos, 45% de glicol. Utilizar apenas as soluções de água/glicol recomendadas pelo respetivo fabricante automóvel. O circuito de refrigeração apenas pode ser aberto em estado arrefecido. Observar neste contexto os avisos de segurança e as instruções de reparação do respetivo fabricante automóvel!

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.

Aviso de segurança para veículo elétrico!

Todos os trabalhos apenas devem ser realizados por pessoas com formação eletrotécnica e devidamente instruídas. Antes de iniciar os trabalhos de reparação, o sistema de alta tensão tem de ser desconectado por um "técnico especializado em trabalhos em veículos com sistemas de alta tensão (AV) intrinsecamente seguros". A respetiva legislação em vigor que visa os trabalhos com sistemas de alta tensão tem de ser respeitada e aplicada.

TR

Kurulum talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitilmiş teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

Soğutma sistemi, akışkan pompasının kurulumu yapılmadan önce kirlilikler açısından kontrol edilmeli, gerekirse yıkanmalı ve temizlenmelidir!

Elektrik fiş bağlantılarını, su hortumlarını ve hortum kelepçelerini kusurlara karşı kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

Akışkan pompası, en az %45 glikol içeren bir su-antifriz karışımı ile çalıştırılmalıdır. Sadece araç üreticisi tarafından tavsiye edilen su-glikol karışımlarını kullanın.

Soğutma devresi sadece soğuk durumdayken açılabilir. Bu bağlamda, lütfen ilgili araç üreticisinin güvenlik uyarılarını ve onarım talimatlarını dikkate alın!

HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı kurulumundan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.

Elektrikli araçlar için güvenlik uyarısı!

Tüm onarım çalışmaları yalnızca elektroteknik eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilebilir.

Yüksek voltaj sistemi, onarımdan önce "yüksek voltajlı kendinden emniyetli araçlarda yapılacak çalışmalar konusunda uzman" birisi tarafından tamamen gerilimsiz hale getirilmelidir.

Yüksek voltajlı sistemler üzerinde yapılacak çalışmalara ilişkin ilgili ülkeye özgü yasa ve yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.

PL

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiednio oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

Przed zamontowaniem pompy czynnika należy sprawdzić układ chłodzenia pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby przepłukać go i oczyścić!

Sprawdź złącza elektryczne, przewody elastyczne układu chłodzenia oraz ich zaciski i w razie potrzeby wymień.

Pompa czynnika musi być zasilana mieszką wody i płynu chroniącego przed zamarzaniem o zawartości co najmniej 45% glikolu. Stosować wyłącznie mieszkanki wody i glikolu zalecane przez producenta pojazdu. Obieg chłodzenia można otworzyć dopiero po jego ostygnięciu. Należy przy tym przestrzegać odpowiednich zasad bezpieczeństwa i instrukcji napraw producenta pojazdu!

HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.

Zasada bezpieczeństwa w przypadku pojazdu elektrycznego!

Wszystkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie elektrotechniki.

Przed przystąpieniem do naprawy układu wysokiego napięcia musi zostać odcłączony od napięcia przez „przez specjalistę z uprawnieniami elektryka wysokich napięć”.

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących prac przy instalacjach wysokiego napięcia.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства.

Систему охлаждения необходимо проверить на наличие загрязнений, при необходимости промыть и очистить перед монтажом насоса рабочей среды!

Проверьте электрические штекерные соединения, водяные шланги и шланговые хомуты на наличие дефектов. При необходимости замените их.

Насос рабочей среды должен работать на смеси воды и антифриза с содержанием гликоля не менее 45 %. Используйте только водно-гликолевые смеси, рекомендованные производителем автомобиля. Контур охлаждения можно открывать только в охлажденном состоянии. В связи с этим соблюдайте

указания соответствующего производителя автомобиля по технике безопасности и ремонту!

HELLA несет ответственности за ущерб, причиненный ненадлежащим обращением или неправильным монтажом изделия!

С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на: www.hella.com/techworld.

Указание по технике безопасности электрооборудования!

Все ремонтные работы должны выполняться только лицами, прошедшими электротехнический инструктаж.

Перед ремонтом высоковольтная система должна быть обесточена «специалистом по работам с искробезопасными высоковольтными автомобилями».

Необходимо соблюдать законы и предписания соответствующей страны по работе с высоковольтными системами.



www.hella.com/techworld

HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-21 / 03.23